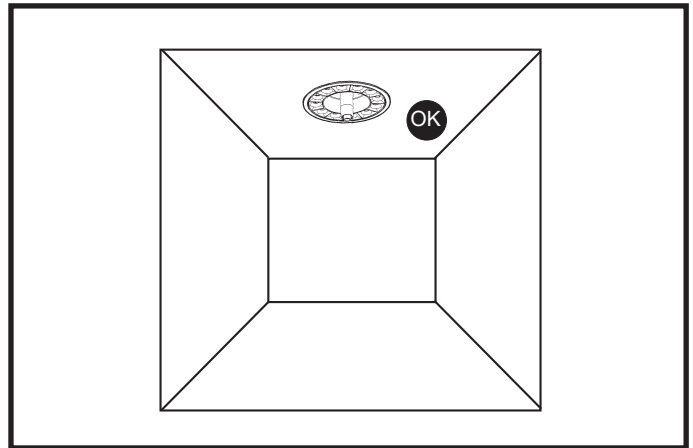
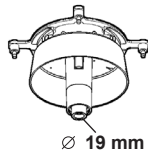


iGuzzini

BLADE "R"

FRAMER ACCESSORIES



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées ; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini

NO For installasjonsposeringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированному либо обратиться в компанию iGuzzini

ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini

IT ATTENZIONE:

LASICUREZZADELL'APPARECCHIOE' GARANTITASOLO CONL'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTOE' NECESSARIO CONSERVARLE.

EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

FR ATTENTION:

LASÉCURITÉDE L'APPAREILN'EST GARANTIE QU'EN CASD'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCITIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCIÓN:

ES LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

DA SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

NO SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

SV UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

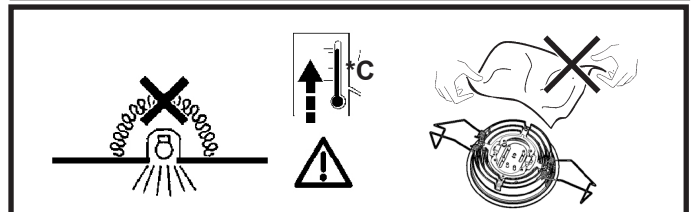
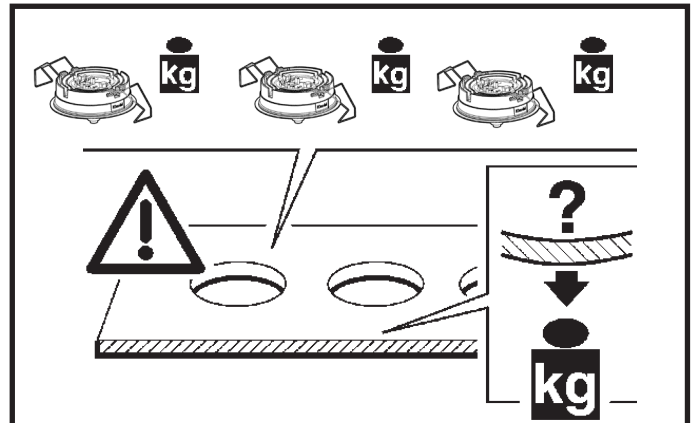
ВНИМАНИЕ:

RU МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮЖДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告

ZH 为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

Ø 19 mm		+		12x
Ø 37 mm		+		18x



IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

FR N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique

DE N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolerendem Material abgedeckt zu werden

NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal

ES NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante

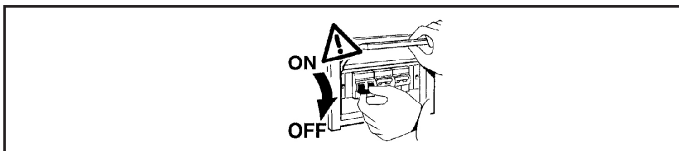
DA N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.

NO N.B.: Apparaten passer ikke til å dækkes av varmeisolerende materialer.

SV OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

RU Внимание: Приборы непригодны для покрытия термоизоляционным материалом.

ZH 灯具不适宜用隔热材料加以覆盖。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE.

NB: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS GEWISSENHAFT DIE GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DER ANLAGENTECHNIK.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDEN DE INSTALLATIE-NORMEN STRIKT NALEVEN.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR E SCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

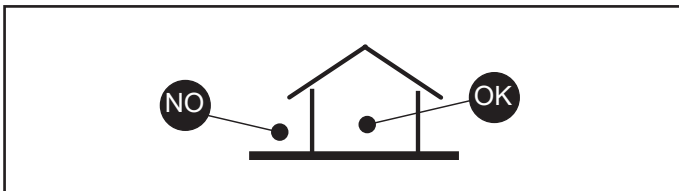
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: VED INSTALLASJON AV SYSTEMET SKAL ALLE FORSKRIFTER OM INSTALLASJON SOM GJELDER FØLGES STRENGT.

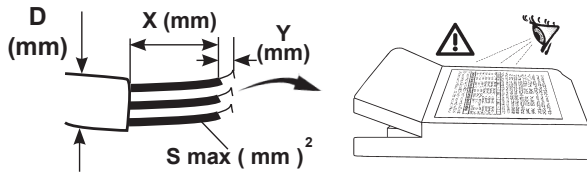
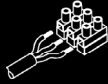
OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTERNA RESPEKTERAS I DETALJ.


ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。

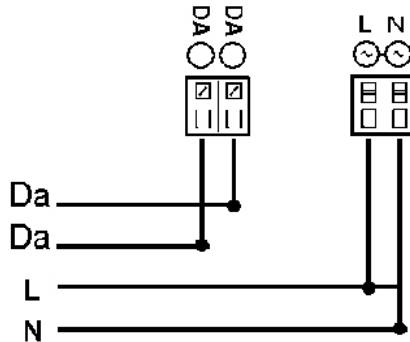


I DA INSTALLARE SOLO AL DI FUORI DEL VOLUME DI ACCESSIBILITA'
 EN TO BE INSTALLED ONLY OUTSIDE THE ACCESSIBLE SPACE
 FR À INSTALLER UNIQUEMENT EN DEHORS DU VOLUME D'ACCESSIBILITÉ
 DR DAS GERÄT MUSS AUSSERHALB DER REICHWEITE DES ANWENDERS INSTALLIERT WERDEN.
 NL PARA INSTALAR SÓLO FUERA DEL VOLUMEN DE ACESIBILIDAD
 ES ALLEEN TE INSTALLEREN BUITEN HET TOEGANKELIJKHEIDSGEBIED
 DA MÅ KUN INSTALLERES UDEN FOR ADGANGSOMFANGET
 NO MÅ KUN INSTALLERES UTENFOR TILGJENGELIGHETSOMRÅDET
 SV SKA ENDAST INSTALLERAS UTANFÖR ÅTKOMSTVOLYMEN
 RU ПРОИЗВОДИТЬ МОНТАЖ ТОЛЬКО ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДОСТУПНОГО ПРОСТРАНСТВА
 ZH 只可安装于可用空间外侧



	S mm ²	Y mm	X mm	D mm
OSRAM OPTOTRONIC OTI DALI 10/220 240/700				
PUSH				
DA	0,75 - 1,5	7 - 8	25	3 - 8
L - N				

DALI



CARICO DALI / DALI LOAD
 CHARGE DALI
 (COURANT MAXI ADMISSIBLE)
 DALI-LAST
 DALI VERMOGEN
 CARGA DALI
 DALI STRØMSTYRKE
 BELASTNING FOR "DALI"
 DALI-BELASTNING
 МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С
 РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ
 СВЕТА
 DALI 智能调光系统允许的最大电流量

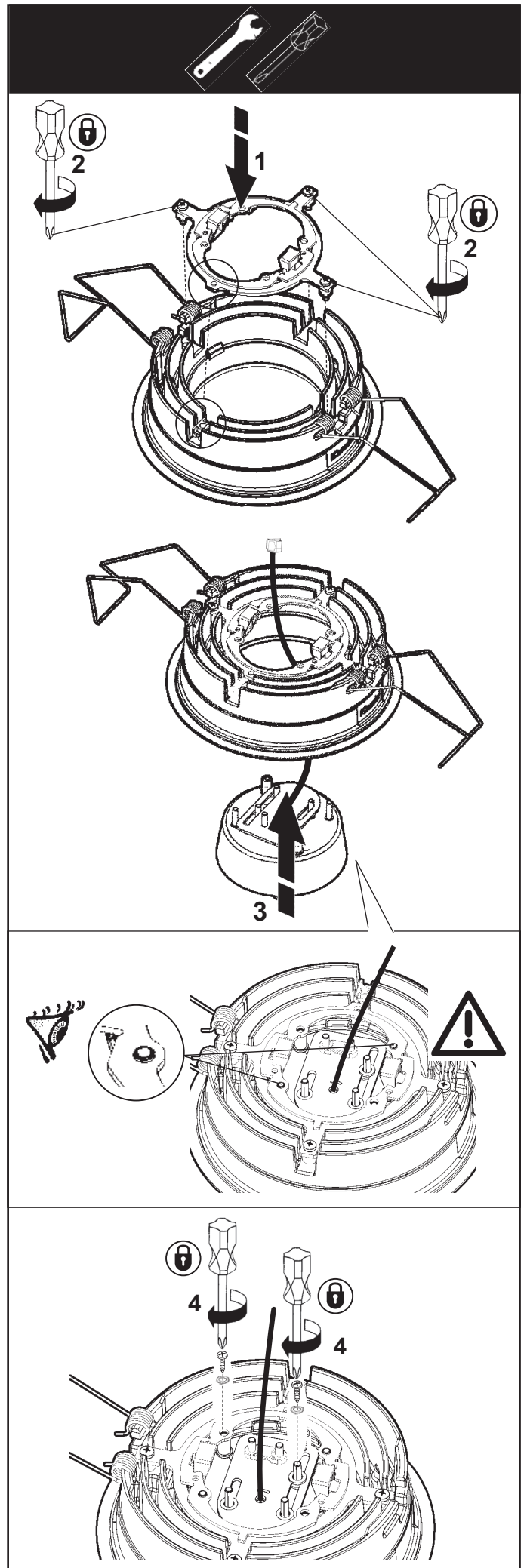
INDIRIZZI DALI
 DALI ADDRESSES
 ADDRESSES DALI
 DALI-ADRESSEN
 DALI-ADRESSEN
 DIRECCIONES DALI
 DALI ADRESSER
 ADRESSER TIL "DALI"
 DALI-ADRESSER
 ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА
 СИСТЕМЫ DALI
 DALI 智能调光系统计算机指定控制参数

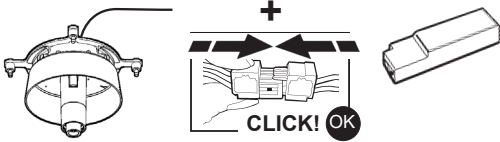
ART.

1

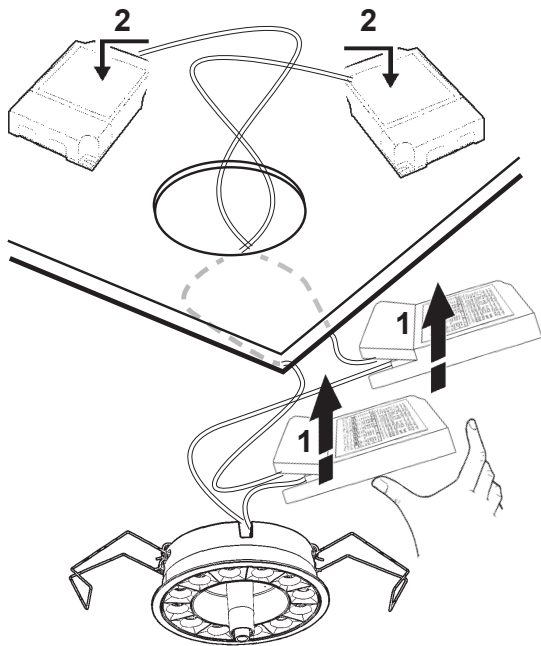
1

2

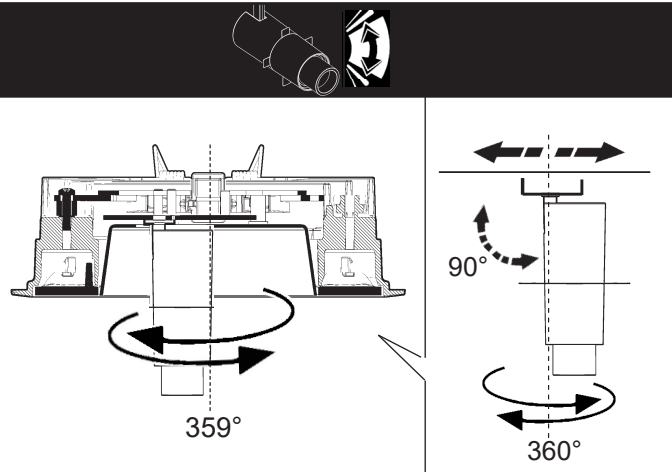




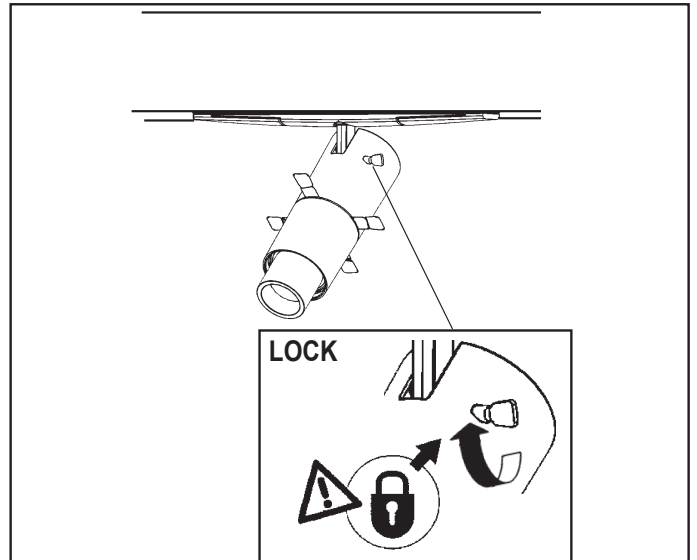
- IT** Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti
- EN** Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out
- FR** N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux produits
- DE** Schließen Sie den Transformator erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.
- ES** Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos
- NL** Verbind de transformator alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten.
- DA** Tilslut først transformatoren til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produkterne.
- NO** Omformeren skal kun kobles til strømnettet etter at tilkoblingen til produktene er gjennomført.
- SV** Anslut transformatorn till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.
- RU** Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами
- ZH** 只有连接灯具后, 才可以把变压器连接到电源线上。



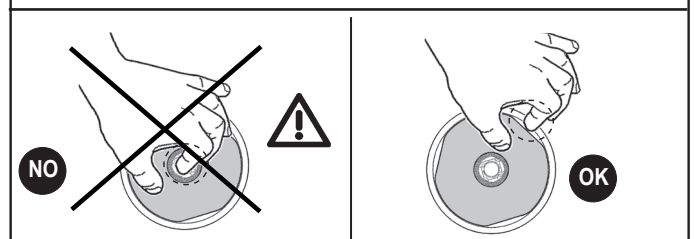
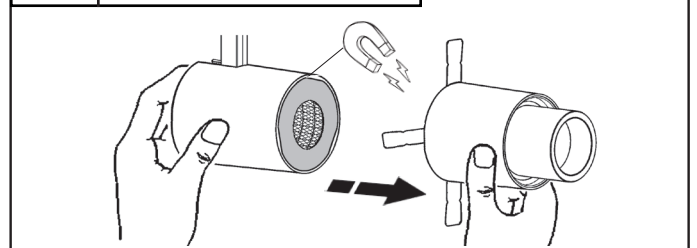
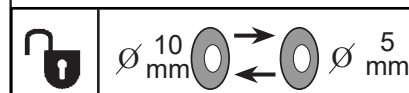
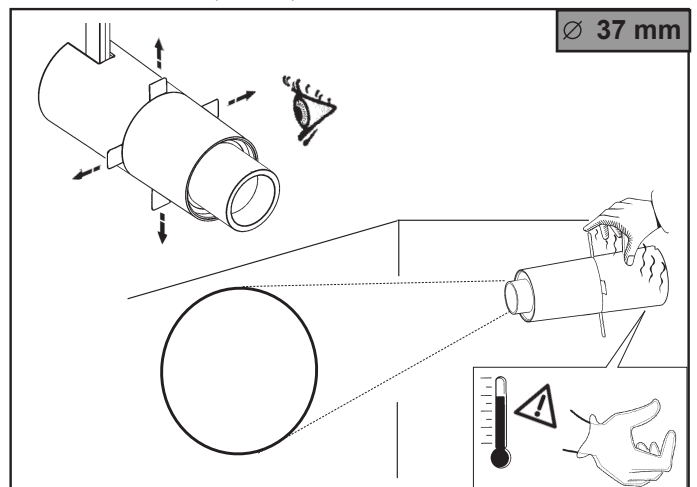
- IT** Per l'installazione degli incassati consultare il foglio istruzioni relativo.
- EN** For the installation of recessed fittings, please refer to the corresponding instruction sheet.
- FR** Pour l'installation des encastrés veuillez consulter la notice correspondante.
- DE** Zur Installation de Einbauleuchten halten Sie sich an die Angaben in der beigefügten Gebrauchsanweisung.
- NL** Voor de installatie van de verzonken inbouw, zie het bijbehorende instructieblad.
- ES** Para la instalación de las luminarias empotrables véase la relativa hoja de instrucciones.
- DA** Se den pågældende vejledning til installation af indbygningsselementer.
- NO** For installasjon av fordypningsarmaturer, vennligst se tilhørende instruksjonsark.
- SV** För att installera inbyggnadsutrymna, se respektive instruktionsbladet.
- RU** Порядок монтажа встраиваемых приборов смотрите в соответствующих инструкциях.
- ZH** 安装嵌入装置时, 请参见对应说明表。

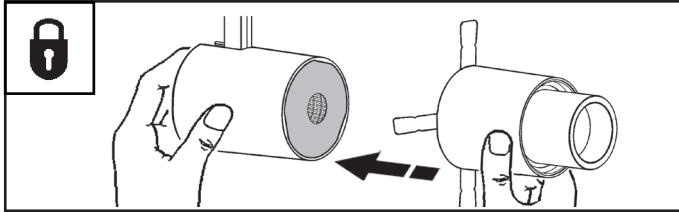
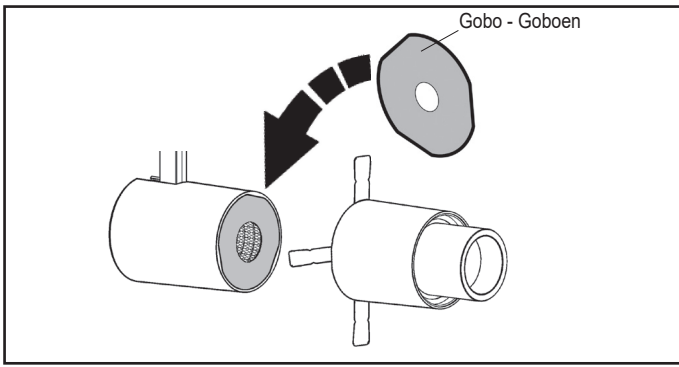


- IT** ESEGUIRE IL PUNTAMENTO DOPO 30 MINUTI DALL'ACCENSIONE DEL PRODOTTO.
- EN** CARRY OUT AIMING 30 MINUTES AFTER PRODUCT POWER UP.
- FR** EFFECTUER LA MISE AU POINT 30 MINUTES APRÈS AVOIR ALLUMÉ LE PRODUIT.
- DE** DIE AUSRICHTUNG 30 MINUTEN NACH EINSCHALTUNG DES PRODUKTS VORNEHMEN.
- NL** TRACEER 30 MINUTEN NA DE INSCHAKELING VAN HET PRODUCT.
- ES** ORIENTAR A LOS 30 MINUTOS DE HABER ENCENDIDO LA LUMINARIA.
- DA** UDFØR ADRESSERINGEN 30 MINUTTER EFTER PRODUKTETS TÆNDING.
- NO** FORETA MÅLDATAREGISTRERINGEN ETTER 30 MINUTTER ETTER Å HA SLÅTT PÅ PRODUKTET.
- SV** VERKSTÅLL INRIKTNINGEN NÄR PRODUKTEN VARIT TÄND I 30 MINUTER.
- RU** ВЫПОЛНИТЕ НАВЕДЕНИЕ ЧЕРЕЗ 30 МИНУТ ПОСЛЕ ВКЛЮЧЕНИЯ ПРОДУКТА.
- ZH** 点亮灯具的30分钟后再进行投射。



- PUNTAMENTO GOBO - AIMING A GOBO
 ORIENTATION DU GOBO - AUSRICHTUNG DES GOBO
 RICHTEN GOBO - ENFOQUE GOBO
 INDSTILLING AF GOBO - SIKTE INN GOBOEN
 RIKTNING AV GOBO - зашитных экранов - 瞄准透镜遮光片





Gobo - Goboен
Защитный экран
透鏡遮光片

Ø 5 mm

$\alpha = 10^\circ$

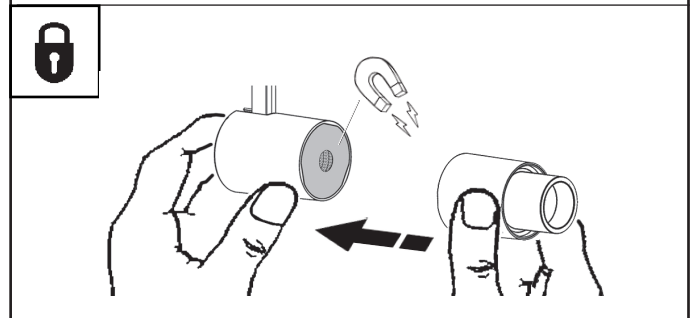
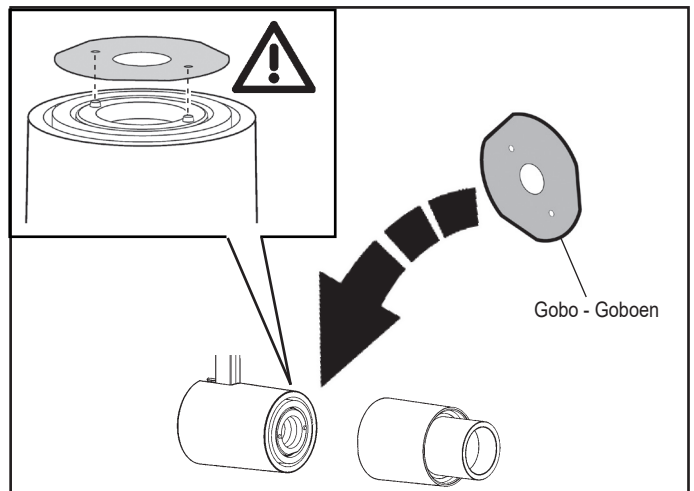
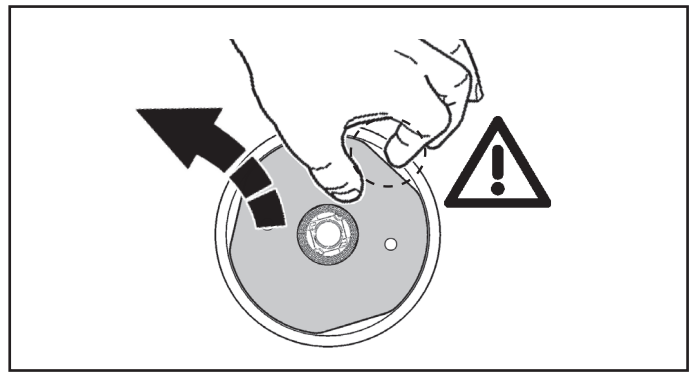
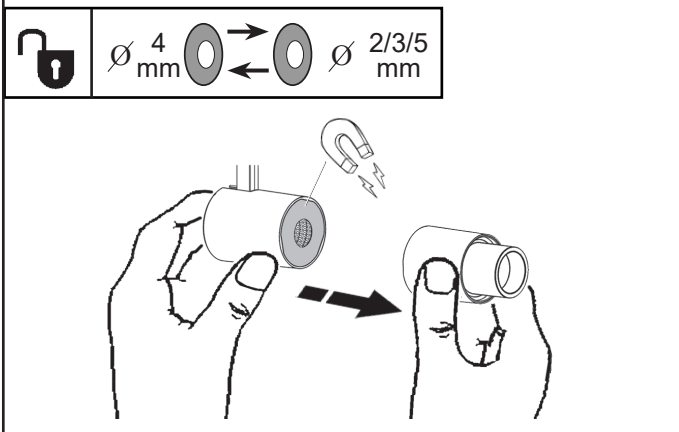
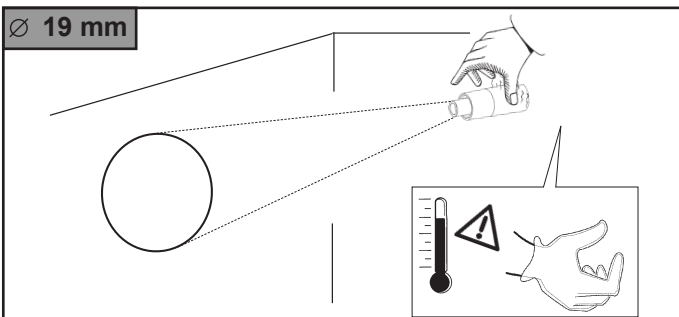
D (m)	E (lx) 2700K	E (lx) 3000K	E (lx) 3500K
1m	0,17	1533	1600
2m	0,34	383	400
3m	0,51	170	178
4m	0,69	96	100
5m	0,86	61	64

Gobo - Goboен
Защитный экран
透鏡遮光片

Ø 10 mm

$\alpha = 19^\circ$

D (m)	E (lx) 2700K	E (lx) 3000K	E (lx) 3500K
1m	0,34	1613	1684
2m	0,68	403	421
3m	1,02	179	187
4m	1,36	101	105
5m	1,70	64	67



Gobo - Goboен
Защитный экран
透鏡遮光片

Ø 2 mm

$\alpha = 9^\circ$

D (m)	E (lx) 3000K	E (lx) 3500K	E (lx) 2700K
0,5 m	0,08	750	707
1 m	0,15	188	177
1,5 m	0,23	83	79
2 m	0,30	47	44
2,5 m	0,38	30	28

Gobo - Goboен
Защитный экран
透鏡遮光片

Ø 3 mm

$\alpha = 13^\circ$

D (m)	E (lx) 3000K	E (lx) 3500K	E (lx) 2700K
0,5 m	0,11	743	700
1 m	0,23	186	175
1,5 m	0,34	83	78
2 m	0,46	46	44
2,5 m	0,57	30	28

Gobo - Goboен
Защитный экран
透鏡遮光片

Ø 4 mm

$\alpha = 17^\circ$

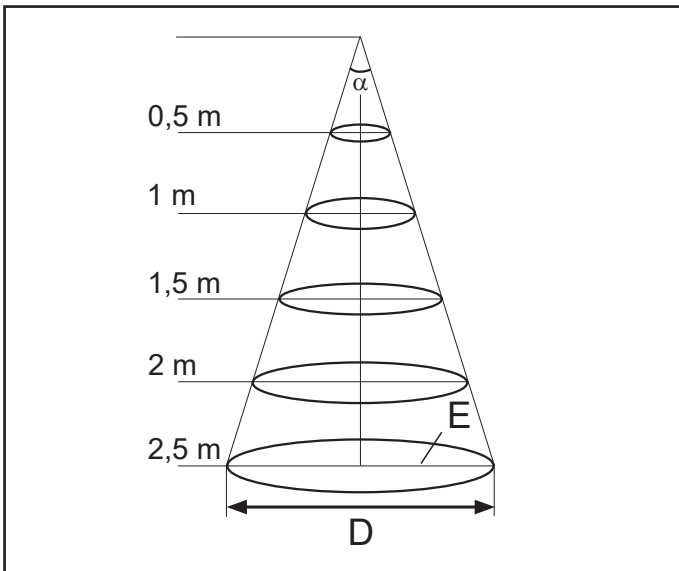
D (m)	E (lx) 3000K	E (lx) 3500K	E (lx) 2700K
0,5 m	0,15	633	597
1 m	0,30	158	149
1,5 m	0,45	70	66
2 m	0,60	40	37
2,5 m	0,75	25	24

Gobo - Goboен
Защитный экран
透鏡遮光片

Ø 5 mm

$\alpha = 22^\circ$

D (m)	E (lx) 3000K	E (lx) 3500K	E (lx) 2700K
0,5 m	0,19	528	498
1 m	0,38	132	124
1,5 m	0,57	59	55
2 m	0,76	33	31
2,5 m	0,95	21	20



PUNTAMENTO SAGOMATORE - AIMING A FRAMER
 ORIENTATION DU PROJECTEUR - AUSRICHTUNG KONTURENVORSATZ
 RICHTEN PROFIELSPOT - ENFOQUE PERFILADOR
 INDSTILLINGAF SPOT - SIKTE INN PROFILLYSKASTEREN - RIKTNINGAV SPOTLIGHT
 Направление лекала - 瞄准成帧器

∅ 37 mm

CLOSED

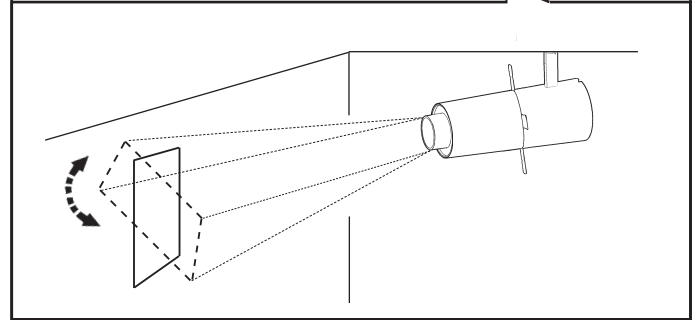
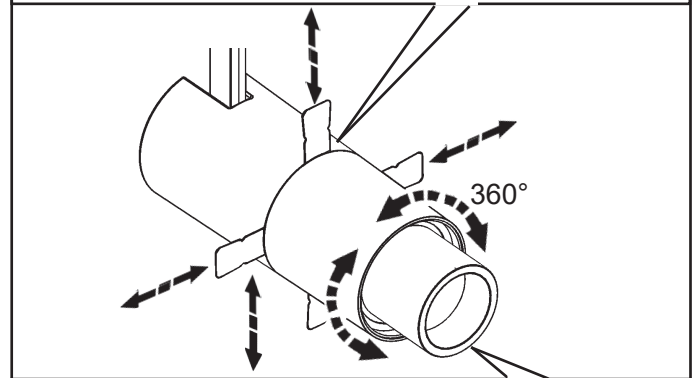
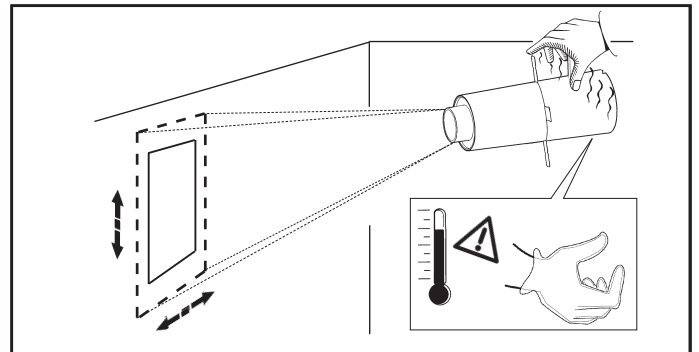
1

2

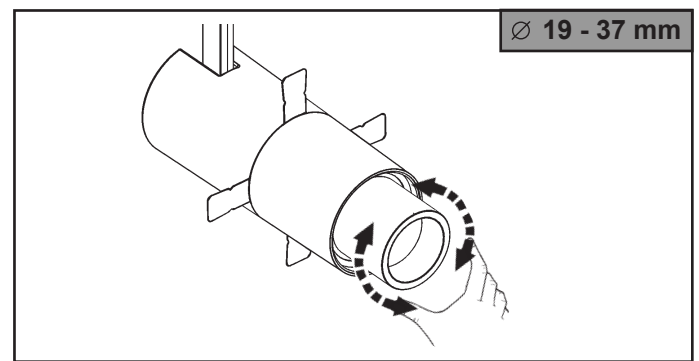
OK

3

5

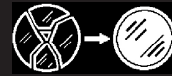
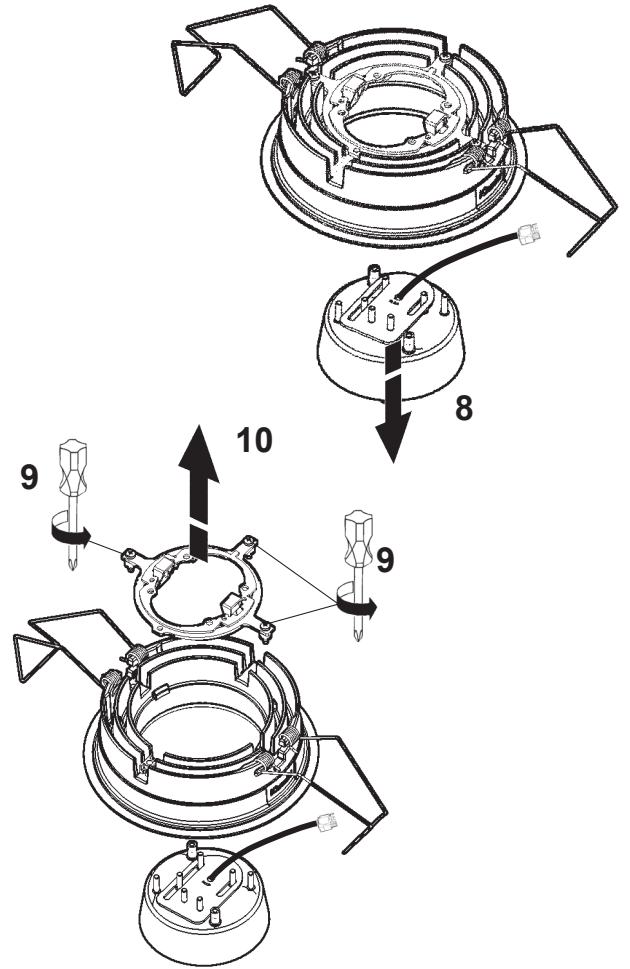
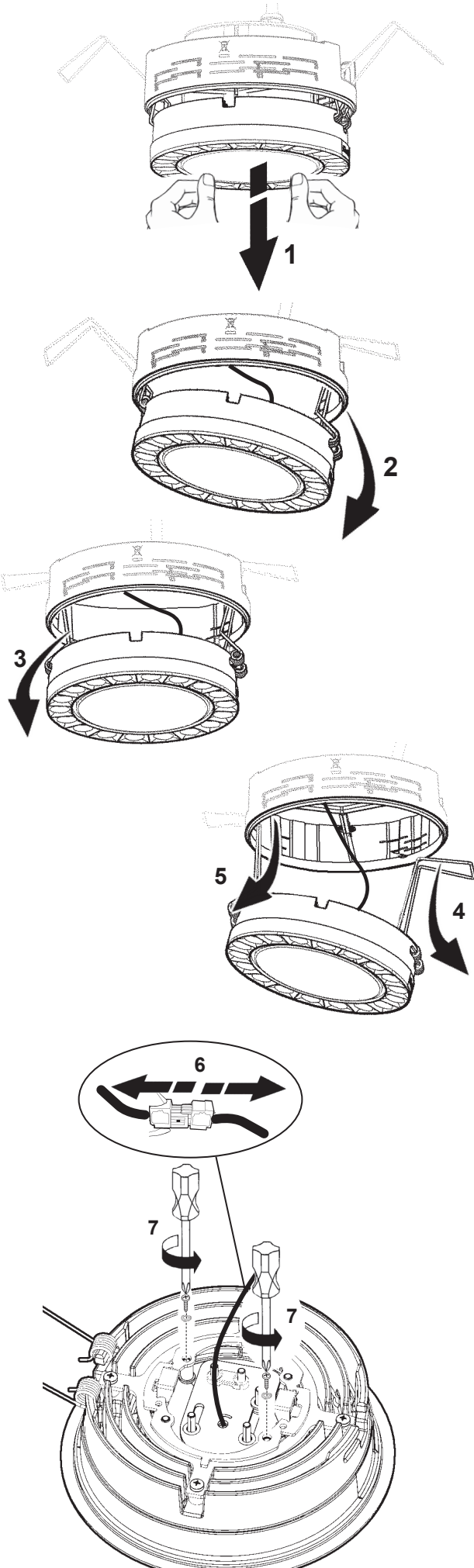


REGOLAZIONE DEL FOCUSING - FOCUSING ADJUSTMENT
 RÉGLAGE DE LA FOCALISATION - FOKUSSIERUNGSEINSTELLUNG
 REGELEN VAN HET FOCUSSEN - REGULACIÓN DEL ENFOQUE
 JUSTERING AF FOKUS - JUSTERING AV FOCUSING - INSTÄLLNING AV SKÄRPA
 ФОКУСИРОВАНИЕ - 焦点调节



MAX (m)	□ a	E (lx)		
		2700K	3000K	3500K
1m	0,36	1539	1607	1663
2m	0,72	385	402	416
3m	1,08	171	178	184
4m	1,44	96	100	103
5m	1,80	62	64	66

MAINTENANCE



IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

EN Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.

FR En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.

DE Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.

NL In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.

ES En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.

DA Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.

NO I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.

SV Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

RU В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

ZH 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

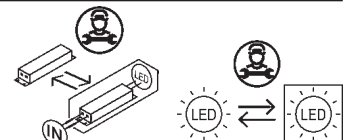
DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

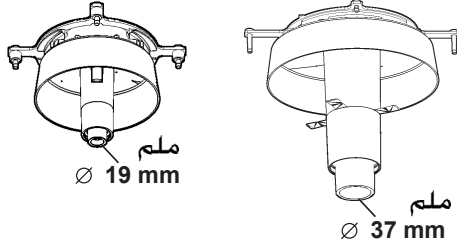
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini。



Headquarters iGuzzini illuminazione spa
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

BLADE "R" FRAMER ACCESSORIES



تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات، يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

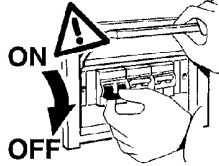
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

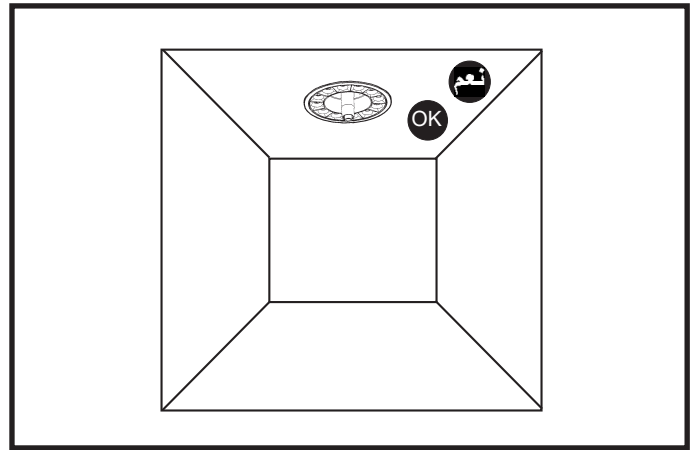


ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلفة بالشبكة الكهربائية.

IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

ES N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.



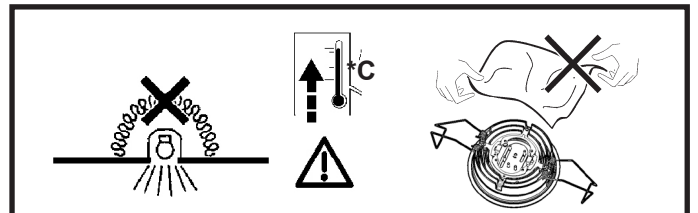
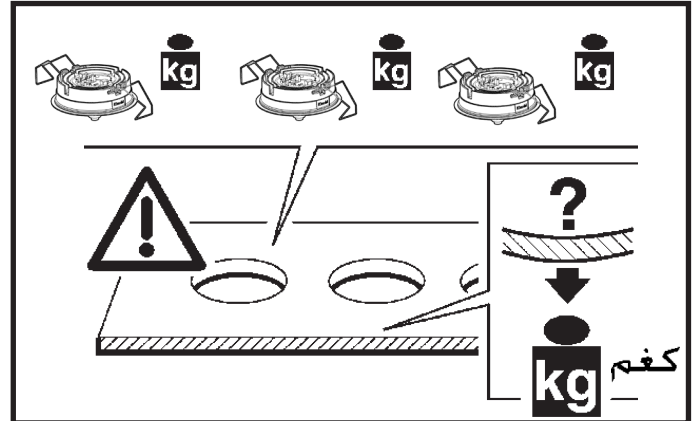
AR iGuzzini في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ

IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini

 ملم Ø 19 mm	+	 ملم Ø 19 mm	12x
 ملم Ø 37 mm	+	 ملم Ø 37 mm	18x



ملاحظة: اجهزة غير قابلة للتغطية مواد عازلة حرارياً.

IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

ES OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

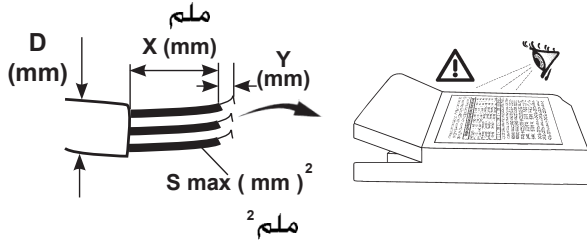
AR

يجب أن تُركب فقط خارج مكان الدخول.

IT DA INSTALLARE SOLO AL DI FUORI DEL VOLUME DI ACCESSIBILITA'

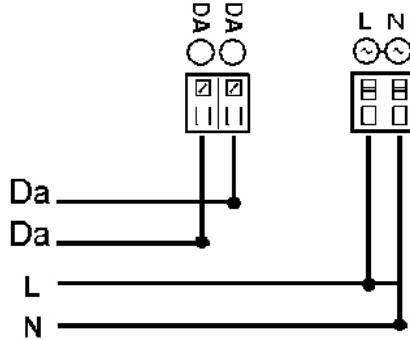
EN TO BE INSTALLED ONLY OUTSIDE THE ACCESSIBLE SPACE

ES ALLEEN TE INSTALLEREN BUITEN HET TOEGANKELIJKHEIDSGEBIED

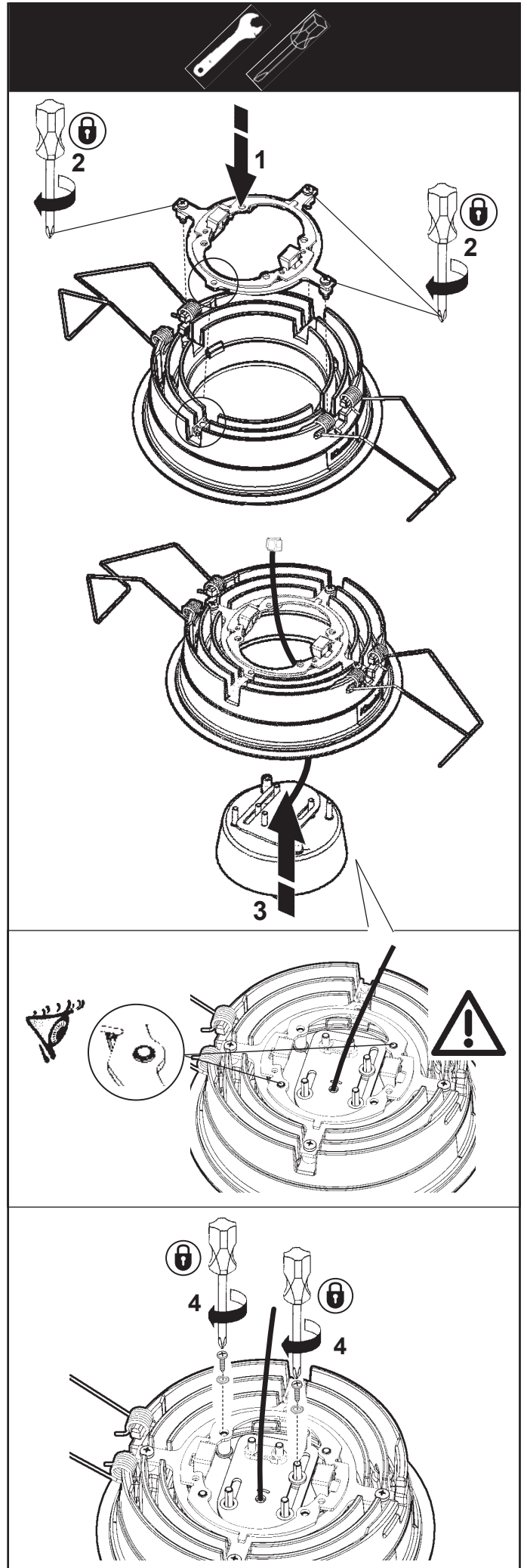


OSRAM OPTOTRONIC OTI DALI 10/220 240/700	S mm ² ملم ²	Y mm ملم	X mm ملم	D mm ملم
PUSH	0,75 - 1,5	7 - 8	25	3 - 8
DA				
L - N				

DALI



الصنف ART.	DALI / جمل DALI / شحنة DALI CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI CARGA DALI	DALI عناوين INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES DIRECCIONES DALI
	1	1



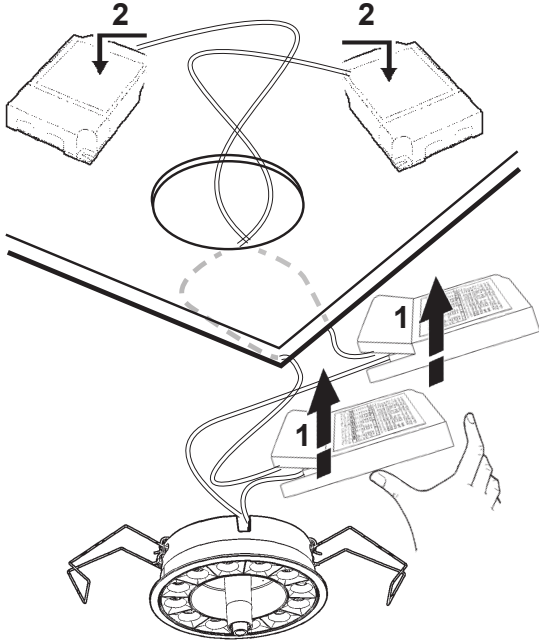


توضح الصور التالية الحلول التي تم تحديدها نتيجة لتغيير التصميم. أثناء
الصيانة، قم بإجراء الاستبدال كما هو مبين في الشكل.

IT Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti

EN Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out

ES Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

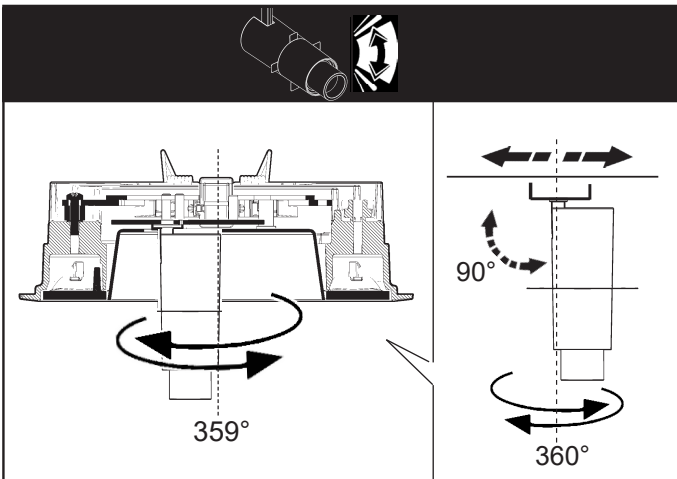


لتركيب الوحدات الداخلية اطلع على ورقة التعليمات ذات الصلة.

IT Per l'installazione degli incassi consultare il foglio istruzioni relativo.

EN For the installation of recessed fittings, please refer to the corresponding instruction sheet.

ES Para la instalación de las luminarias empotrables véase la relativa hoja de instrucciones.

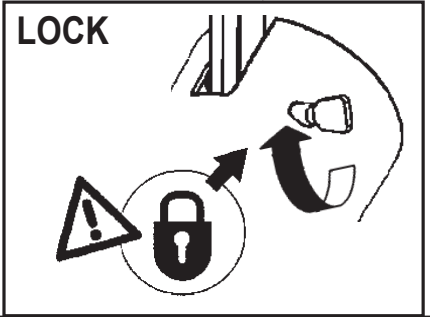
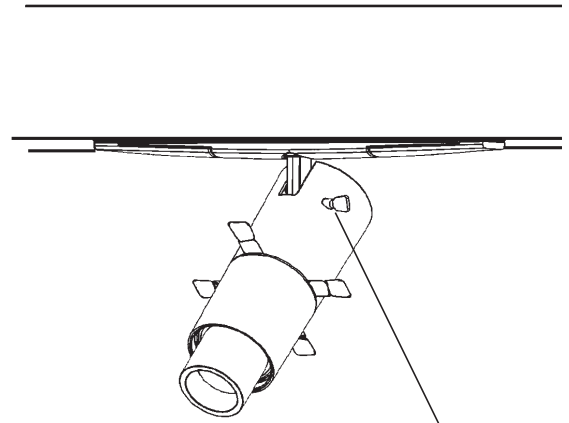


AR نَقْدُ التَّحْدِيدِ بَعْدَ 30 دَقِيقَةً مِنْ تَشْغِيلِ الْمُنْتَجِ.

IT ESEGUIRE IL PUNTAMENTO DOPO 30 MINUTI DALL'ACCENSIONE DEL PRODOTTO.

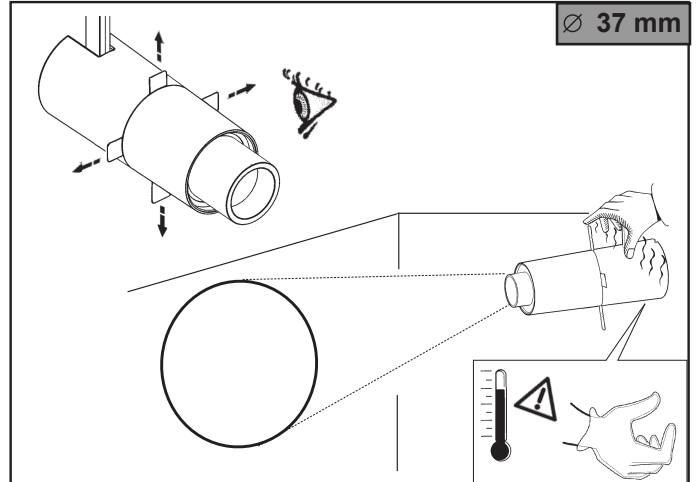
EN CARRY OUT AIMING 30 MINUTES AFTER PRODUCT POWER UP.

ES ORIENTAR A LOS 30 MINUTOS DE HABER ENCENDIDO LA LUMINARIA.

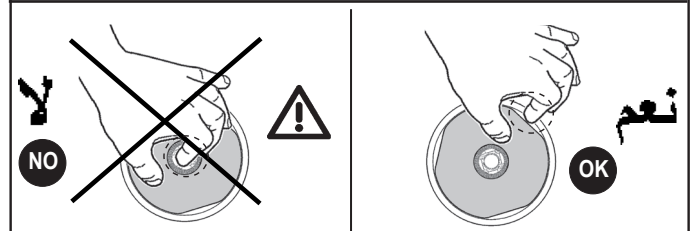
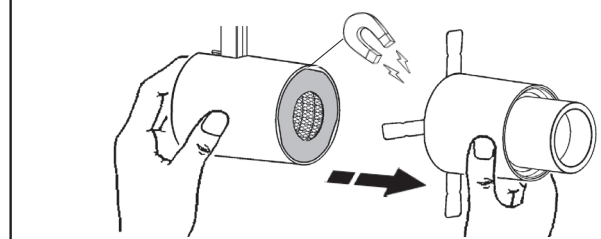


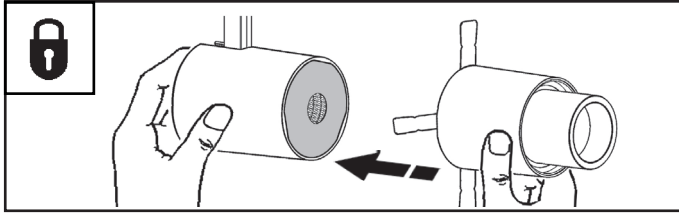
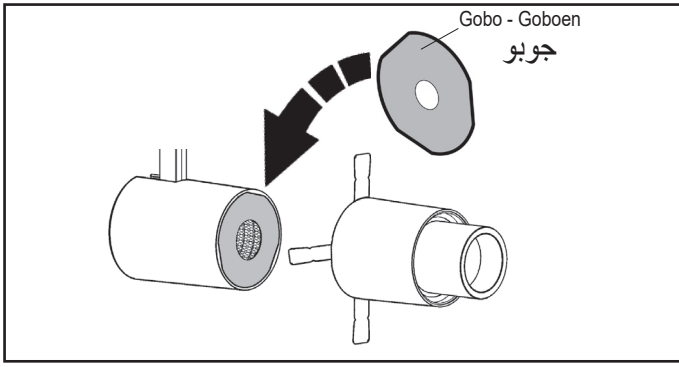
توجيه الجوبو (شرايح التحكم
في شكل الضوء المنبعث)

PUNTAMENTO GOBO - AIMING A GOBO - ENFOQUE GOBO



Ø 37 mm





جوبو
Gobo - Goboen

Ø 5 mm ملم

$\alpha = 10^\circ$

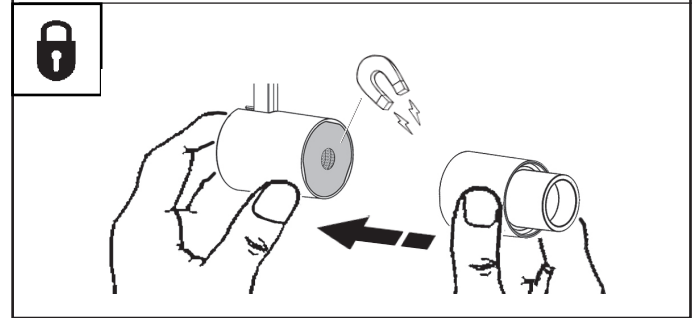
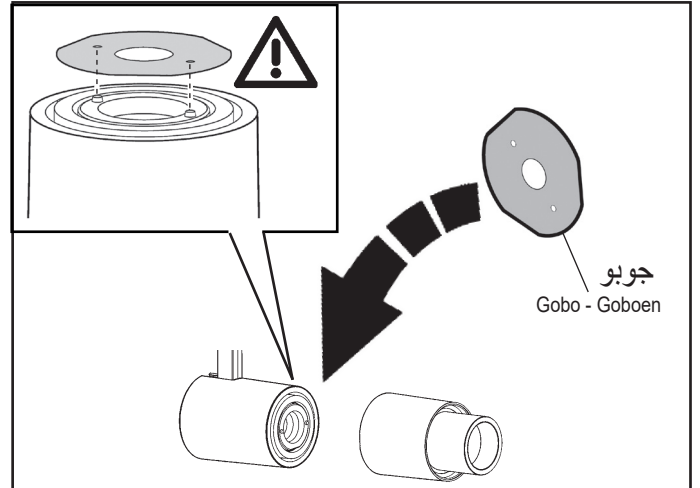
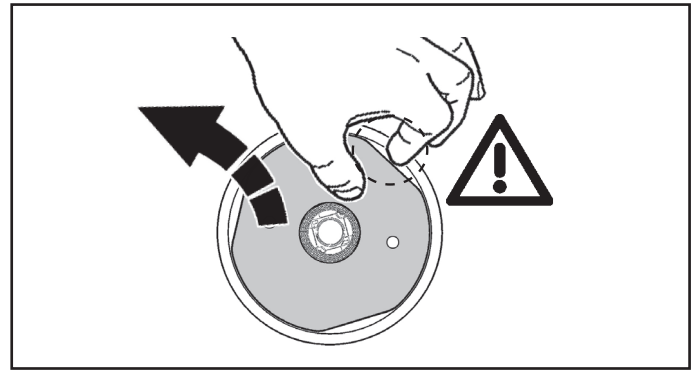
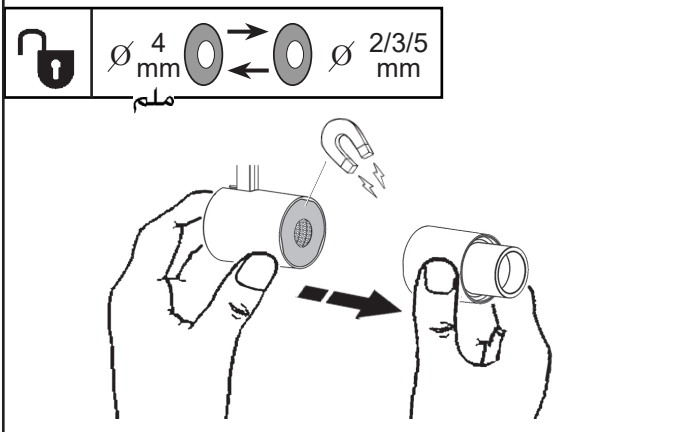
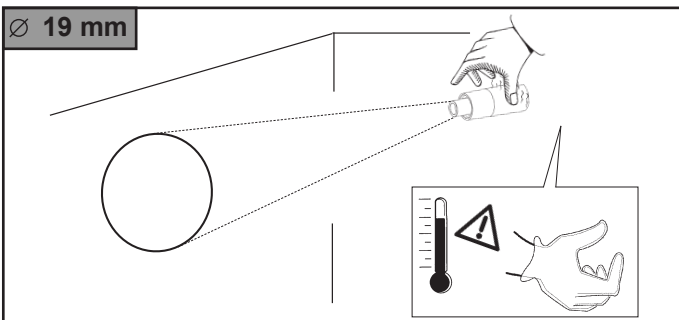
D (m)	E (lx) 2700K	E (lx) 3000K	E (lx) 3500K
1m	0,17	1533	1600
2m	0,34	383	400
3m	0,51	170	178
4m	0,69	96	100
5m	0,86	61	64

جوبو
Gobo - Goboen

Ø 10 mm ملم

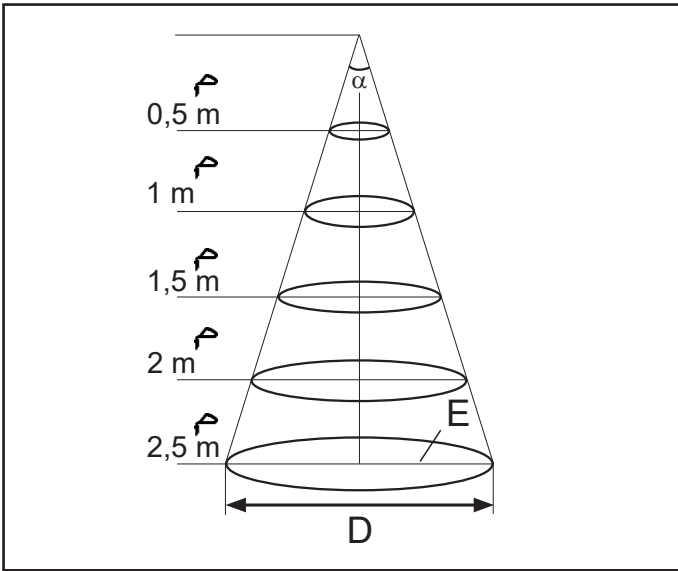
$\alpha = 19^\circ$

D (m)	E (lx) 2700K	E (lx) 3000K	E (lx) 3500K
1m	0,34	1613	1684
2m	0,68	403	421
3m	1,02	179	187
4m	1,36	101	105
5m	1,70	64	70



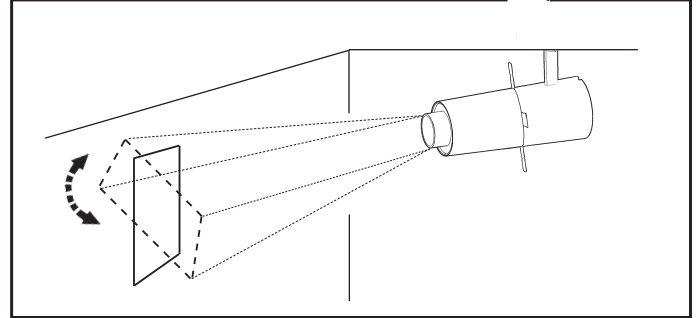
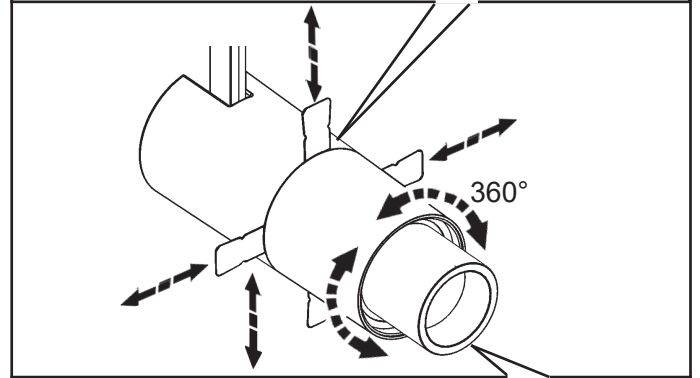
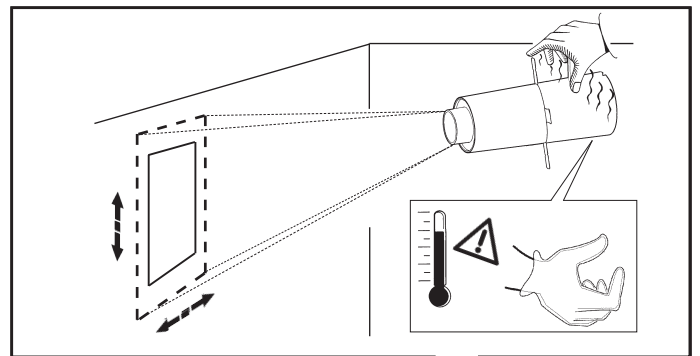
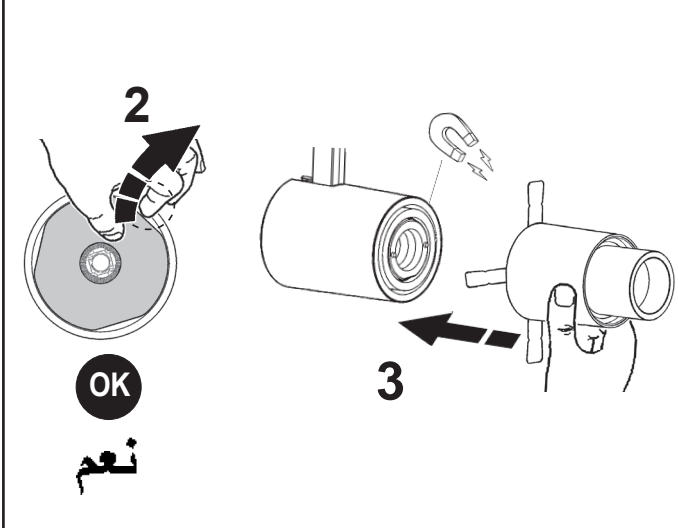
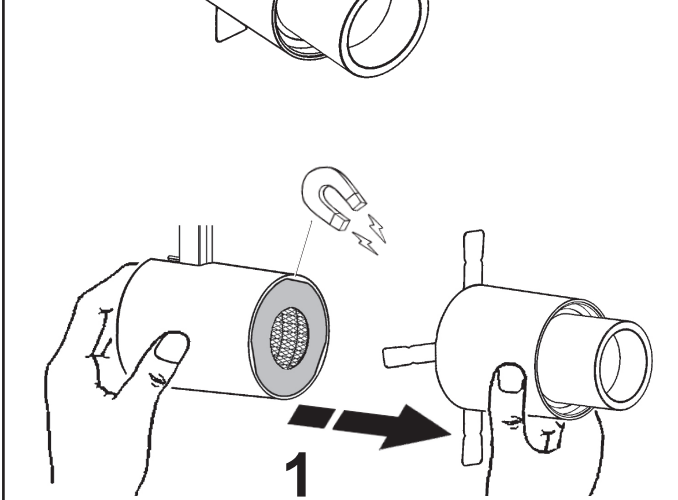
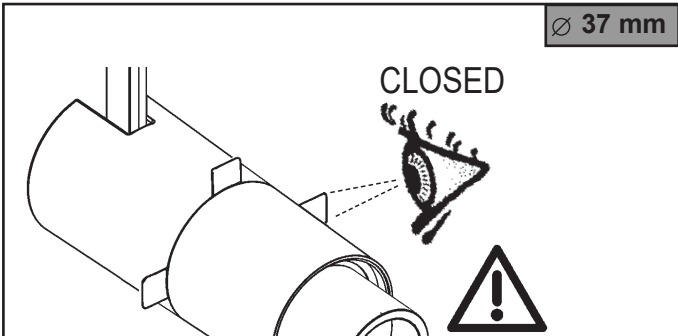
جوبو Gobo - Goboen				جوبو Gobo - Goboen			
Ø 2 mm				Ø 4 mm			
$\alpha = 9^\circ$				$\alpha = 17^\circ$			
D (m)	E (lx) 3000K 3500K	E (lx) 2700K		D (m)	E (lx) 3000K 3500K	E (lx) 2700K	
0,5 m	0,08	750	707	0,5 m	0,15	633	597
1 m	0,15	188	177	1 m	0,30	158	149
1,5 m	0,23	83	79	1,5 m	0,45	70	66
2 m	0,30	47	44	2 m	0,60	40	37
2,5 m	0,38	30	28	2,5 m	0,75	25	24

جوبو Gobo - Goboen				جوبو Gobo - Goboen			
Ø 3 mm				Ø 5 mm			
$\alpha = 13^\circ$				$\alpha = 22^\circ$			
D (m)	E (lx) 3000K 3500K	E (lx) 2700K		D (m)	E (lx) 3000K 3500K	E (lx) 2700K	
0,5 m	0,11	743	700	0,5 m	0,19	528	498
1 m	0,23	186	175	1 m	0,38	132	124
1,5 m	0,34	83	78	1,5 m	0,57	59	55
2 m	0,46	46	44	2 m	0,76	33	31
2,5 m	0,57	30	28	2,5 m	0,95	21	20



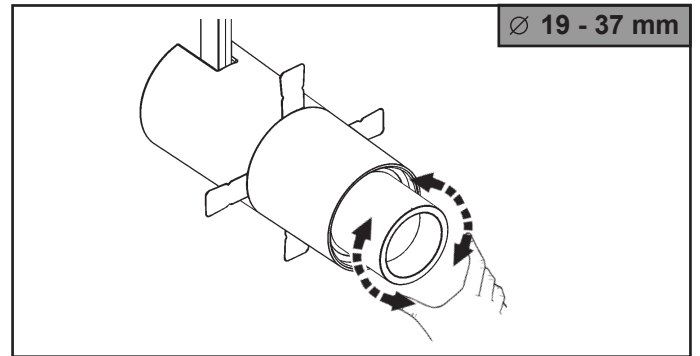
توجيه وحدة التشكيل

PUNTAMENTO SAGOMATORE
AIMING FRAMER
ENFOQUE PERFILADOR



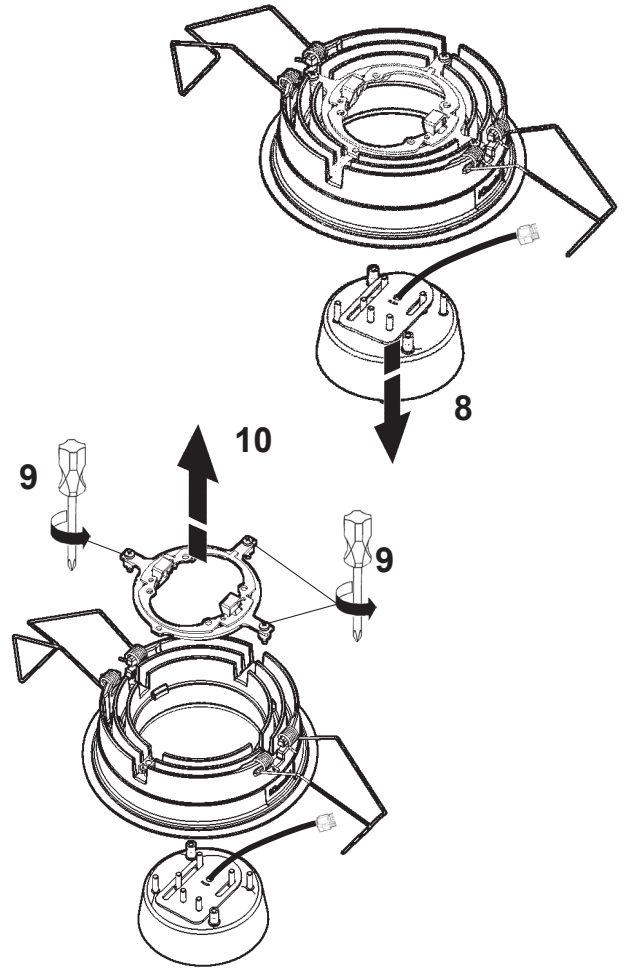
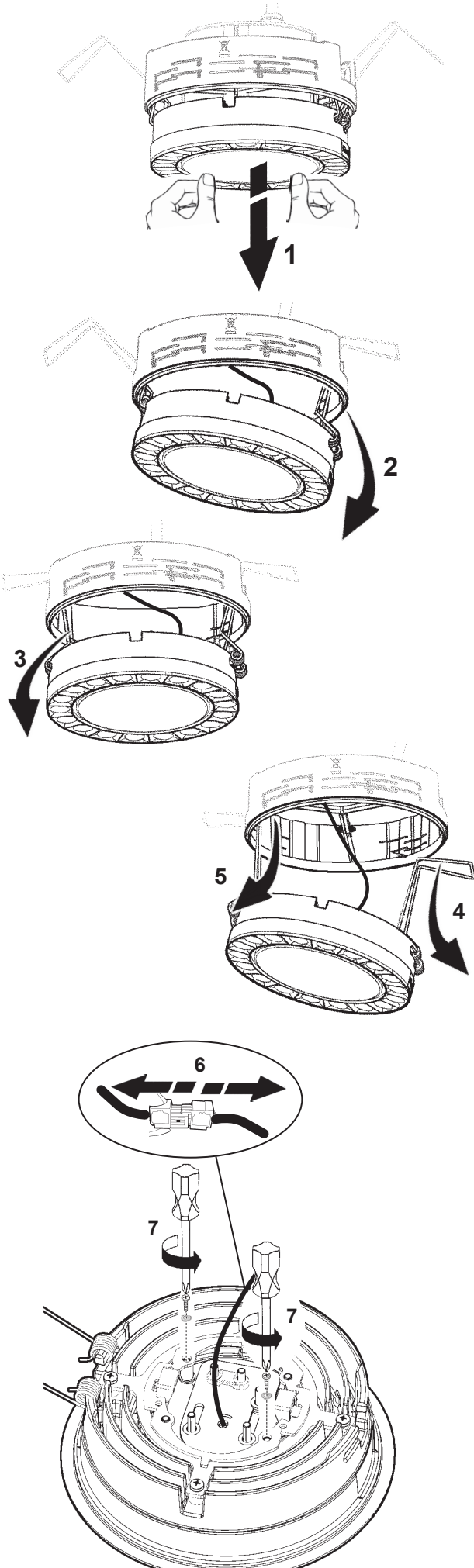
ضبط عملية التركيز

REGOLAZIONE DEL FOCUSING
FOCUSING ADJUSTMENT
REGULACIÓN DEL ENFOQUE



MAX (m)	□ a	E (lx)		
		2700K	3000K	3500K
1m	0,36	1539	1607	1663
2m	0,72	385	402	416
3m	1,08	171	178	184
4m	1,44	96	100	103
5m	1,80	62	64	66

MAINTENANCE



لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بتصنيع لاستبداله.

IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

EN Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.

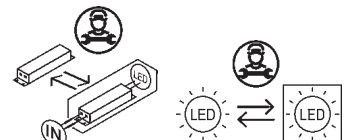
ES No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar el fabricante para la sustitución.

تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini .

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

ES **NOTA:** Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.



- I Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione**
GB Instructions on luminaire service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parzialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrænte lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработанной лампочки
 更换部分老化的灯泡



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrænte lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心



Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

Inserire la nuova lampada nel portalam-pada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalam-pada
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prové om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



- I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
 GB Instructions on luminaire cleaning operations
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
 Clean the fixture
 Nettoyer le luminaire
 Das Gerät reinigen
 Reinig het apparaat
 Limpiar el aparato
 Rengør armaturet
 Rengjøre apparatet
 Rengör anordningen
 Чистка прибора
 清洁装置



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryt strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Spolverare l'ottica esterna
 Remove dust from the external optic
 Dépoussiérer l'optique extérieure
 Die externe Optik abstauben
 Stof de externe optiek af
 Quitar el polvo de la óptica exterior
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheden
 Damma av den yttre optiken
 Вытереть пыль с внешней стороны линз
 为外侧镜头掸尘



Lavare l'ottica esterna
 Wash the external optic
 Laver l'optique extérieure
 Die externe Optik waschen
 Was de externe optiek
 Lavar la óptica exterior
 Vask den udvendige optiske enhed
 Vaske den eksterne lysenheden
 Rengör den yttre optiken
 Вымыть линзы с внешней стороны
 清洁外镜头



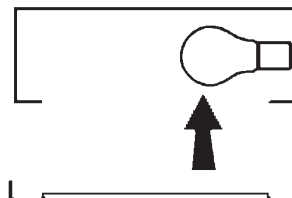
Rimuovere l'ottica
 Remove the optic
 Retirer l'optique
 Die Optik abnehmen
 Verwijder de optiek
 Quitar la óptica
 Tag den optiske enhed af
 Fjerne lysenheden
 Ta bort optiken
 Снять линзы
 取下镜头



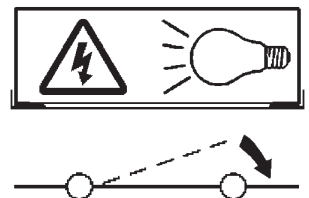
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
 Clean the inside of the fixture
 Nettoyer l'intérieur du luminaire
 Die Innenseite der Leuchte reinigen
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
 Rengjøre lysapparatet innvendig
 Rengör belysningsanordningen invändigt
 Протереть осветительный прибор изнутри
 清洁照明装置内部



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位镜头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



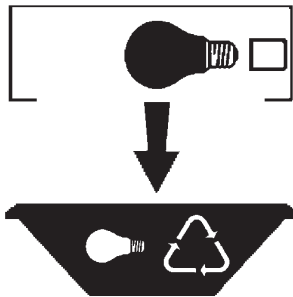
- I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti**
GB Instructions on end-of-life and component disposal
F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut
D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten
NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen
E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes
DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter
N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene
S Instruktionser vid bortskaffning och kassering av komponenter
RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы
CN 寿命期结束与零件废弃处置说明

Spegnimento
Switch it off
Extinction
Ausschaltung
Uitschakeling
Apagado
Slukning
Slukking
Släckning
Выключение
关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
Cut the power supply to the luminaire
Couper l'alimentation du luminaire
Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
Onderbreek de voeding van het apparaat
Interrompirla alimentación del aparato
Afbryd armaturets strømforsyning
Avbryt strømtilførselen til apparatet
Koppla från anordningens strömförsörjning
Отключить электропитание прибора
中断装置供电



Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione
Remove the lamp(s) for decommissioning
Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut
Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen
Verwijder de lamp(en) voor het recyclen
Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho
Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse
Fjerne lampen/-e som skal kastes
Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen
Вынуть лампочку/и для утилизации прибора
取出需要丢弃的灯泡



Rimuovere la batteria per la dismissione
Remove the battery for decommissioning
Retirer la batterie pour sa mise au rebut
Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen
Verwijder de batterij voor het recyclen
Quitar la batería para el desecho
Tag batteriet ud til bortskaffelse
Fjerne batteriet som skal kastes
Ta bort batteriet för bortskaffningen
Вынуть батарейку для утилизации прибора
取出需要丢弃的电池



Rimuovere l'apparecchio per la dismissione
Remove the fixture for decommissioning
Enlever le luminaire pour sa mise au rebut
Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen
Verwijder het apparaat voor het recyclen
Quitar el aparato para el desecho
Tag armaturet ud til bortskaffelse
Fjerne apparatet som skal kastes
Ta bort anordningen för bortskaffningen
Снять прибор для утилизации
取出需要丢弃的装置



Inviare i materiali ad un centro di raccolta
RAEE
Send the materials to a WEEE collection
centre
Envoyer les matériaux dans une déchetterie
DEEE
Die Materialien in einem WEEE-Zentrum
entsorgen
Zend de materialen naar een recyclingscentrum
voor de AEEA
Enviar los materiales a un centro de recogida
RAEE
Aflever materialerne på et indsamlingscenter
for elektronisk udstyr
Sende materialene til en miljøstasjon for
resirkulering av EE-avfall
Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral
Сдать материалы в пункт приема утильсырья
将材料送往电气和电子垃圾回收中心

